

Letter 5gl

<p>Nice le 29 Juillet 1945</p>	<p>Nice, July 29th, 1945</p>
<p>Bien cher Billy J'ai reçu de Jany au début de la semaine les deux pierres à briquet que vous lui avez expédiées pour moi. Vous avez été très chic et je vous en remercie beaucoup. Cela m'a rendu bien service car à Nice il est absolument impossible de se procurer à quelque prix que ce soit des allumettes ou des pierres à briquet. Ces produits sont aussi rares que la pluie. Mais vous devez déjà savoir que Jany a quitté Nice engager à Marseille pour chanter devant vos camarades stationnés à la Delta Base. Elle est partie mardi dernier en nous disant qu'aussitôt arrivée elle nous enverrait de ses nouvelles. Mais voila 6 jours qu'elle est partie et nous n'avons encore rien reçu. Je crois que Jany nous oublie un peu. En plus de cela je n'ai pas son adresse pour faire suivre son courrier et ce matin j'ai trouvé une lettre de vous pour elle et ma foi j'attends son adresse pour la lui reexpédier. Nous sommes bien contents Gaby et moi de savoir que Jany va débiter. Nous sommes allés l'entendre lors de son audition au "Bagatelle". Elle a donné "Beguine the Biguine" et était parfaite. Elle a d'ailleurs beaucoup plu aux soldats qui devaient l'engager. Que vous dire encore? A Nice la vie est toujours la même. Il fait très chaud et notre seul plaisir est d'aller au bain. Nous y allons surtout le soir. L'eau alors est meilleure ou tout au moins, paraît meilleure encore que dans la journée. Et vous mon cher Billy que devenez vous dans votre belle Italie? Etes vous toujours à Lecca et pouvez vous toujours nager dans le lac de Côme. Je suppose que là bas aussi il doit faire tres chaud. Hier soir j'ai vu un de vos camarades avec au bras la "Libertad." Je l'ai accosté et lui ai demander s'il vous connaissait. Mais il n'est pas de l'infanterie et fait partie des ingénieurs. Il ne vous connaissait pas et j'ai été un peu déçu car j'aurais aimé parler de vous avec un de vos camarades. Peut-être le hasard me fera-t-il en rencontrer un? Je le souhaite. Ce soir Gaby ne vous écrira pas car elle est tres occupée. En effet, je l'aperçois là-bas dans la cuisine qui porte et reporte son linge. Elle fait sa lessive et me prie de vous transmettre toutes ses amities et de vous embrasser sur les deux joues. Mais le ferai-je? car je suis tres...tres jaloux. Ah mais! Et mon cher Billy je vais vous quitter pour ce soir. Je n'ai pas encore avoir les photos. La maison</p>	<p>Dearest Billy, I received, from Jany, at the beginning of the week the flint that you expedited to her for me. You were very nice and I thank you very much. This did me a favor because in Nice, it is absolutely impossible to get, at any price whatsoever, matches or flint. These products are even rarer than rain. But you must already know that Jany has left Nice working in Marseille to sing in front of your friends stationed at the Delta Base. She left last Tuesday telling us that as soon as she arrives she will send us some news. But it has been 6 days since she left and we haven't received anything yet. I think that Jany is forgetting about us a little bit. Additionally, I don't have her address to forward her her mail and this morning I found a letter from you for her and well I am waiting for her address to expedite it to her. We are very happy, Gaby and I, to know that Jany will debut. We went to hear her at her audition at Bagatelle.⁸ She sang Begin the Beguine and was perfect. Besides she really pleased the soldiers who had to hire her. Should I tell you more? In Nice life is still the same. It is very hot and our only pleasure is to go swimming. We mostly go in the evening. The water is better or if anything seems better than during the daytime. And you my dear Billy, what becomes of you in your beautiful Italy? Are you still in Lecca⁹ and can you still swim in Lake Como? I suppose that over there, it must be hot as well. Yesterday evening, I saw one of your friends with "La Libertad" on his arm. I accosted him and ask him if he knew you but he is not in the infantry and is a part of the Engineer [corps]. He didn't know you and I was a little disappoointed because I would have liked to talk about you with one of your friends. Maybe, by chance, I will meet one. I hope so. Tonight Gaby will not write you because she is very busy. In fact, I see her over there in the kitchen carrying her laundry back and forth. She is doing the laundry and begs me to give you all her regards and to kiss you on both cheeks. But will I do it? Because I am very...very jealous. Yes but [I will]! And my dear Billy, I leave your for tonight. I don't have the photos yet. The store</p>

⁸ restaurant in france

⁹ city in Italy

ou je les ai données à développer devait me les livrer le 23 juillet. Je m'y suis présenté à cette date et j'ai trouvé la porte fermée. Ces gens sont en vacances jusqu'au 1er Aout. Je vous les ferai donc parvenir des que je les aurai.

A bientôt de vos novells mon cher Billy

Bien amicalement à vous
Gilbert

P.S. Avez vous de bonnes nouvelles de vos parents et de votre charmant soeur Carol. Si je n'étais déjà marié je vous la demanderais en mariage.
Apprenez des tas d'imitations pour nous les faire lors de votre prochaine permission. Quand reviendrez-vous à Nice?

I gave them to to develop was supposed to deliver them to me on July 23rd. I went there on that date and I found the door closed. These people are on vacation until August 1st. So I will get them to you as soon as I have them.

Hoping to hear from you soon my dear Billy

Sincerely yours,
Gilbert

P.S. Do you have good news from your parents and from your charming sister Carol? If I wasn't already married, I would ask you to marry her.
Learn loads of impressions for you to do for us on your next leave. When will you come back to Nice?